

INTRODUCTION

This new ICOMOS *World Report on Monuments and Sites in Danger*, with some 60 separate reports from 45 countries or fields of expertise, shows once again that many monuments and heritage sites are threatened worldwide even if they are on the World Heritage List and that the losses caused not only by natural disasters but also by man are immense. Faced with the gigantic tsunami catastrophe, which hit humankind exactly one year after the terrible Bam earthquake (26 December 2003, see pp. 105–110) and while this report was already being printed, we hope that the professional network of ICOMOS will prove successful in view of this tremendous challenge (see message by the President, pp. 23–25).

The annual report by ICOMOS on Heritage at Risk is intended to highlight problems and issues threatening monuments and sites around the world, and where possible to present case studies from various countries to share possible solutions with other areas of the world. This meets ICOMOS' objectives to serve as a forum for professional dialogue and exchange, and to disseminate information on conservation principles, techniques and policies.

In presenting these reports from many parts of the world, ICOMOS recognises that they are a mere drop in the bucket of the risks, threats and damage to individual sites and monuments and general patterns in the treatment of cultural heritage places that risks their fabric, their cultural integrity and the special values they have for associated communities. The reports are a snapshot, depicting issues considered to be important, pressing and serious to those reporting; they do not pretend to be comprehensive or present statistical trends and pressures.

Even so, this 2004/2005 *Heritage at Risk* report shows clearly that heritage protection and conservation / preservation still has a long way to go, before ICOMOS can be assured of a consistent worldwide recognition and concern for our monuments and sites, cultural landscapes and all kinds of heritage places. It appears that cultural heritage still does not gain the level of commitment that the international conventions for its protection might suggest. In many countries archaeological sites continue to be plundered by illegal excavations, and the illicit traffic of works of art represents a continuous loss of cultural goods that from a preservation perspective should be preserved on their original site. Not only paintings, sculptures and the artefacts of cult sites are being decimated in many countries through theft, but art monuments are actually being destroyed in order to gain fragments for the market: temple complexes are being looted, sculptures decapitated, frescoes cut up. Whilst damage from war and natural disasters gain international headlines, the enclosed reports show that just as great risks are more insidious and incremental. These dangers result from a lack of knowledge about what heritage there is, a lack of awareness of its value to our society, a lack of understanding of how it may be protected whilst allowing certain developments, including a lack of appreciation of technical solutions and conservation standards.

Analysis of the reports in this volume shows that apart from the general risks to heritage from natural disasters and physical decay of structures, there are certain patterns in human activity that risk our heritage. These are among others: war and inter-ethnic conflicts, development, tourism and redundancy.

Risks from war

The risks to heritage places due to conflicts such as war and inter-ethnic conflict have been demonstrated in the previous three *Heritage at Risk* reports. Again in this 2004 report, there are several instances of damage from warfare, including Afghanistan, Iraq,

Kosovo or Palestine. Such war damage and destruction to cultural heritage hits the headlines of the media around the world; it is shocking, dramatic and often directed at precious and unique icons of past and present cultures. It may be deliberately aimed at such monuments, for example to the Bamiyan Buddhas, or in Kosovo, for reasons of iconoclasm or centuries old internecine conflicts. In such cases, ICOMOS has been active, meeting its aim in putting the expertise of its highly qualified conservation experts at the service of the international community and the countries concerned to restore the damage. This volume's report on ICOMOS' activities at Bamiyan in Afghanistan is such an example. The ongoing conflict in Iraq has meant that little has been achieved on the ground to mitigate the ongoing damage to its heritage, despite strong international horror and good intentions about saving Iraq's millennia of monuments and sites.

Preventative measures against future destruction in times of conflict are harder to achieve, despite ICOMOS' support of the International Committee of the Blue Shield. Longer-term strategies, such as measures to celebrate and share the importance of such places with others, for example by World Heritage listing, may be one way to build bridges between previously polarised communities, breaking down longstanding enmities that can result in attacks on the cultural heritage of another group.

Risks from development

Whilst war, including the damage and looting of hundreds of important archaeological sites in Iraq, and natural destruction such as the earthquake destruction of the significant earthen city of Bam, are dramatic and lead to urgent actions at an international level, more insidious damage is taking place daily in many countries as part of the normal planning and building processes.

So again this 2004/2005 *Heritage at Risk* report raises concerns from several national committees about such risks from inappropriate development of heritage areas, impacting on their significance. This is especially the case in historic city centres. Austria and the Czech Republic both raise the threat to inner city streetscapes from the development of roof areas, changing the nature of the roofline and damaging the architectural heritage qualities. In Cyprus, the risk of development in areas where the full cultural history is not understood is risking earlier cultural phases of Nicosia, emphasising the need to identify all historic phases in urban areas and having protected zones of cultural and archaeological sensitivity.

In such urban areas, as mentioned in several country reports, a key issue may not be inadequate legislation, but the ineffectual application of such statutory regulations, either for a lack of understanding of the risks to the heritage values or the greater pressure exerted by the profit motive of property development. Italy shows that it is not necessarily developing countries where authorities lack the force or resources to stop inappropriate or frankly illegal developments, that both impact the general urban amenity as well as heritage values. Needed are case studies demonstrating how a successful balance was achieved between the retention of heritage values and development that ICOMOS could disseminate to its members and to countries and regions struggling to protect heritage against such development pressures. A serious and severe example is in the Casa Antigua World Heritage site in Panama, where historic façades were demolished, and in the World Heritage centre of Avila, Spain, where the insertion of new housing and carparks is seen as destroying the city's historic integrity.

Urban sprawl is another development that is mentioned by many national committees as impacting on the surroundings of urban centres, damaging the relationship between city and its rural surroundings, its landscape setting. Andorra, Australia, and Norway all mention aspects of this issue, whilst New Zealand mentions the destruction of the individual character of small towns in the trend to inserting notional 'heritage' features such as lighting, paving and shopfronts, causing them all to look the same and quite out of keeping with their historic style and fabric.

All the examples demonstrate how important it is to fully understand the reason buildings, structures, entire quarters of a city may be heritage listed, not just for their historical importance, but for values associated with the relationship to each other, integrity of scale and design, and for the memories and meanings such areas have for the local population. If such values are well understood by all, they stand a better chance of being maintained, and proposed new developments amended to limit their impact, even enhance the heritage sites. Again, the examples given, such as high-rise buildings threatening the visual integrity of Cologne in Germany, or Prague in the Czech Republic, highlight the risks of incremental change. However, development is not restricted to such urban areas, and can result in large swathes of country landscapes being irretrievably changed. These include large-scale mining, windfarms, increasingly wide and straight highways and bridges, dams, open mining, and increasingly invasive agricultural practices. Countries such as Australia, Germany, Serbia and Montenegro, and the Archaeological Heritage committee have noted the impact in rural areas to cultural landscape values as well as the ongoing risk to sub-surface archaeological sites, for example in New Zealand, Poland, and Japan, so destroying important evidence of cultures and times past. The description of how much of the historic Jain route in India has been destroyed or is at risk from dam building is sobering.

Tourism

Tourism development is actually a sub-set of the above problem, but deserves separate mention as it is so widespread and so often cited by national committees in their *Heritage at Risk* reports. In many developing countries, international tourism is seen as a major source of income and major developments, such as along coastal areas, are dedicated to the pleasure of foreigners. Such developments are hardly compatible with the protection of the way of life, cultural traditions and cultural heritage of local communities. Even remote heritage sites are no longer protected by their isolation, on the contrary, their very distance from settlement places them at risk, often resulting in either accidental damage, rubbish pollution and even vandalism. This is reported from Kazakhstan, regarding the rock engravings at Tamgaly-Tas, or the stone arrangements (geoglyphs) at the Trujillo ceremonial sites in the northern Peruvian desert, damaged by vehicles running over the sites, in this latter case also damaged by mining development. Visitation numbers and uncontrolled tourism are also risks to heritage as shown in the reports from Costa Rica, where inappropriate tourism development is destroying the integrity of the town of Liberia.

As was stated in the 2002-03 *Heritage at Risk* report, ICOMOS is disappointed at the lack of commitment to heritage by the tourism industry, which is still exploiting it through over-use, not contributing to the protection and conservation of cultural heritage from its profits. It should however also be noted, that the sooner it is understood that tourism is not the automatic solution to heritage conservation and heritage funding, or the economic well-being of

a local community, the more considered might be any tourism development of our precious and non-renewable heritage sites and landscapes.

Redundancy

Social, economic and technical changes often result in certain structures no longer being used or useful. This is a normal result of change, but in recent decades such changes are often rapid or imposed from outside an area with little opportunity to slowly incorporate them into the existing systems and structures, resulting in their lying empty and abandoned. Examples from big industry, Hungary, Germany and elsewhere, all point to the difficulty of finding adaptive reuses for such large complexes, for presenting them as industrial museums or even residential areas, cannot be applied to all. The report from Belgium highlights another issue related to redundant industrial complexes, that of the pollution and ongoing toxic impact on the surrounding environment, with potential conflicts between environment conservationists and heritage conservators.

Military installations are also increasingly going out of use with changed technology. This is described for Poland, which outlines the problems of keeping places that are no longer useful, including the lack of physical maintenance, lack of funds, and the difficulty of finding a future use and purpose. Previous *Heritage at Risk* reports have shown how manor houses in Eastern European countries are faced with such problems, their going out of government hands, often resulting in inappropriate development or their decay. A report from Russia shows that these risks are also threatening the integrity of former palaces, until now protected and managed by the state. Italy also reports on concern about the sale of heritage places by the government and the public response to this.

The Ottoman churches of Turkey form another such redundant type of heritage at risk, for due to demographic and social changes, these buildings are no more being used and may not be valued as part of the historic heritage of Turkey. Highlighting their plight is a first step in raising awareness, which should be followed by an appreciation of their importance in the diversity of the cultural landscape.

Changes in agricultural practice has meant that farmsteads, the complexes of residence, barns, sheds and other outhouses, are also falling out of use, as most clearly described in The Netherlands and in Finland. Norway also describes this process, and raises the issue of abandoned farms being overgrown by forest, that is disappearing traces of human activity of the formerly rural landscapes, as well as resulting in a loss of biodiversity.

Changes in lifestyle and technology are also resulting in certain building forms and styles going out of fashion and use. Previous *Heritage at Risk* reports have described how this is resulting in a shift away from traditional, vernacular building forms, perhaps because they are not thought 'modern', or because they require more effort to construct and maintain. Either way, the change results in a more homogenous built landscape around the world, often resulting in forms that are less suited to the local environment and climate. It is often only after the change is irreparable that local communities realise what they have lost by way of unique signatures of their cultural landscape. Examples in the 2004/2005 report include the mudbrick vernacular courtyard houses of Sardinia, Italy, adobe structures in Mexico, and wooden suburban housing in Vilnius, Lithuania.

Both the Dutch and Mexican reports describe measures to maintain and appreciate traditional styles, in Mexico, using ver-

naacular adobe building techniques for modern and inexpensive adobe housing, and in Holland, an active program of the 'Year of the Historic Farmhouse' in 2003, and holding an ICOMOS Vernacular Architecture conference, were able to raise awareness and a wider support for this traditional built form in the landscape.

Other risks

Not knowing about heritage is of course a key risk, and remote areas or particular types of heritage can be neglected. Central Asian countries such as Kyrgyzstan and Tajikistan both have reports on remote Buddhist or Islamic sites that without detailed recording or conservation currently taking place with foreign funding would not be documented; nonetheless, the risk is that once such special projects are completed, the site may still not be sufficiently well managed for any long-term protection or survival. Ukraine highlights the frustration of apathy or lack of funding for its wide range of heritage sites, representing its diverse ethnic history as a crossroads between East and West. Guinea's important Slave Sites, evidence of a particularly brutal phase in African history, are at risk from lack of expertise and funding. An international effort is needed in the long-term, for these sites are part of humanity's reminder of past brutal times, they are not only Guinea's responsibility.

Another threat mentioned by both Sweden and Australia is the issue of delegating heritage management and conservation to local authorities. This trend in many countries, which whilst benefiting from the local community's knowledge of its history, their local attachment and connection, may risk a loss or fragmentation of centralised conservation expertise and knowledge of and access to solutions in other regions.

Whilst the above analysis of risks has focused on those caused by human activity, natural disasters continue to damage heritage, as outlined in the Czech report on the 2002 flood damage to numerous heritage buildings throughout the countryside. It is difficult to know how to prevent such damage, although the report from Japan provides an excellent study for the prevention and mitigation of earthquake damage, particularly affecting historic wooden buildings around the historic city of Kyoto. This case study is one that could be applied for heritage places in other earthquake zones. However, how to protect against for example global warming is a longer term issue that has barely been addressed internationally in regard to cultural heritage protection; the risks of rising sea levels are however already visible in the Polar regions as shown in this report, and also mentioned by New Zealand.

ICOMOS, the International Council on Monuments and Sites with some 8000 members organised in 125 National Committees and 25 International Scientific Committees is the advisory body for UNESCO on issues concerning the World Cultural Heritage, in particular the evaluation of monuments and sites that have been placed on the World Heritage List or are under consideration for listing. On the whole, the UNESCO Convention for the Protection of the World Cultural and Natural Heritage remains one of the few successful efforts at world cultural politics directed at saving humankind's historic heritage, and ICOMOS is proud to be able to work with UNESCO as an advisory body. The monuments and sites, historic districts and cultural landscapes that are entered on UNESCO's World Heritage List should in fact be numbered among the non-endangered monuments, but our reports show that here, too, there are cases of substantial danger.

So the *Heritage at Risk Report 2004/2005* is proof that the situation of the cultural heritage is still highly critical in many regions

of the world. While time and again billions are being invested into the preparation of war and destruction, the responsible often lack the necessary commitment when it comes to preserving the threatened heritage of past centuries and millennia. Therefore, we can only hope that the H@R report will inspire further commitments on national and international levels, generate new initiatives in preservation, and provide an additional positive impulse for existing institutions such as the ICOMOS-supported International Committee of the Blue Shield. The effect should also extend to international foundations that are involved in preservation such as the Getty Foundation or the World Monuments Fund. Their good example could also influence other internationally operating sponsors, now that there is also increased awareness of the economic importance of heritage conservation and its special role in terms of "sustainable development". In this sense, with its *Heritage at Risk Report* ICOMOS hopes not only to gain the moral support of the world public in the battle against all kinds of threats, but also to achieve practical results in co-operation with all forces that are interested in preservation/conservation of the cultural heritage.

Acknowledgments

Unlike the previous *Heritage at Risk* reports, this 2004/2005 volume was not produced by the earlier taskforce of members from Australia, Canada and Germany, but steered by members of the Editorial Board, particularly under the guidance of the President of ICOMOS International. The report includes not only contributions from national committees and a few of the International Scientific Committees, but some reports by individual experts. I would also like to thank the 45 experts from 29 countries and eight scientific committees, as well as the Holy See and ICCROM, who attended a workshop held in Bergen, Norway, on 6 September 2004 during the ICOMOS Advisory Committee meeting. Their contributions as well as those of the "Heritage at Risk" workshop at Victoria Falls in October 2003 are important to this publication. Whilst commending the input from all ICOMOS colleagues and committees it is also noted, in line with ICOMOS policy, that the information provided for this publication reflects the independent view of each committee and the different authors.

Our experienced editorial team had very committed support from our Australian colleague Marilyn Truscott who edited the English texts, translated some of the French texts and co-ordinated and edited other translations. John Ziesemer once again dedicated considerable time to the overall production of this publication. I also would like to thank Hannelore Puttering from the ICOMOS Secretariat in Munich, as well as Gaia Jungeblodt and the staff of the International Secretariat in Paris, especially Olivia de Willermine, Melanie Grywnow, and Claudia de Sevilla and José Garcia, who added the material to the ICOMOS website. The publication of the 2004/2005 World Report would not have been possible without the financial and organisational framework provided by ICOMOS Germany and made possible through the generous support of the German Federal Government Commissioner for Cultural Affairs and the Media as well as of the Messerschmitt Foundation. Furthermore, we also need to thank UNESCO Cultural Heritage Division and the Ministry of Culture and Communication of France for their financial support. Finally, I once again extend my thanks to the K.G. Saur publishing company, particularly Manfred Link, for facilitating the printing of this publication.

As previous reports, this 2004/2005 report is also available on the Internet at www.international.icomos.org/risk.

INTRODUCTION

Cette nouvelle édition du *rapport mondial ICOMOS sur les monuments et les sites en péril*, constitué de 60 rapports individuels provenant de 45 pays ou domaines d'expertise différents, montre une nouvelle fois qu'un grand nombre de monuments et de sites sont en péril à travers le monde même s'ils sont inscrits sur la liste du Patrimoine mondial, et que les pertes dues non seulement aux catastrophes naturelles mais aussi à l'homme sont immenses. Devant la catastrophe gigantesque causée par le tsunami qui a frappé le monde exactement un an après le terrible tremblement de terre de Bam (26 décembre 2003, voir p. 105–110), et alors que ce rapport était déjà en cours d'impression, nous espérons que grâce à l'ensemble du réseau professionnel de l'ICOMOS nous réussirons à faire face à ce défi majeur. (voir message du Président p. 23–25)

Le rapport annuel sur le Patrimoine en péril publié par l'ICOMOS a pour objectif de mettre l'accent sur les problèmes et les enjeux qui menacent les monuments et les sites de par le monde, et quand c'est possible de présenter des études de cas de divers pays pour partager les éventuelles solutions avec d'autres régions du monde. Ceci rejoint l'objectif de l'ICOMOS d'agir en tant que forum pour le dialogue et l'échange entre professionnels et de diffuser l'information sur les techniques, principes et politiques de conservation.

En présentant ces rapports provenant des quatre coins du monde, l'ICOMOS reconnaît qu'ils ne représentent qu'une goutte dans l'océan de risques, menaces et dommages subis par les sites et monuments individuels et ne montrent que des tendances générales dans le traitement des lieux du patrimoine culturel dont sont mis en péril à la fois le tissu même, mais aussi leur intégrité culturelle et les valeurs spécifiques qu'ils représentent pour les communautés concernées. Ces rapports sont des prises de vue qui illustrent des enjeux considérés comme importants, urgents et sérieux par ceux qui préparent les rapports. Ils n'ont pas la prétention d'être exhaustifs ou de présenter des données statistiques.

Néanmoins, ce rapport *Patrimoine en péril 2004-2005* montre clairement que la protection et la conservation du patrimoine culturel a encore du chemin à faire avant que l'ICOMOS soit assuré de la reconnaissance systématique mondiale de nos monuments et sites, paysages culturels et toutes sortes de lieux du patrimoine. Il semble que le patrimoine culturel ne suscite pas encore le niveau d'attention que les conventions internationales créées pour sa protection peuvent laisser penser. Dans beaucoup de pays, les sites archéologiques sont encore pillés par des fouilles illégales et le trafic illicite des œuvres d'art provoque une disparition permanente de biens culturels qui, du point de vue de la conservation, devraient demeurer sur leur site d'origine. Non seulement les peintures, les sculptures et les objets des lieux de culte sont décimés par le vol, mais les monuments artistiques sont détruits afin que des fragments soient mis sur le marché : des temples sont dynamités, des sculptures décapitées, des fresques découpées. Alors que les dommages causés par des guerres et des désastres naturels font les unes de la presse internationale, ce rapport montre qu'il existe des risques aussi grands qui sont plus insidieux et progressifs. Ces dangers viennent d'un manque de connaissance des différents types de patrimoine, d'un manque de sensibilité envers la valeur qu'il a pour notre société, d'un manque de compréhension de comment on peut le protéger tout en permettant certains développements, ainsi qu'un manque de compréhension des solutions techniques possibles et des normes de conservation en vigueur.

L'analyse des rapports de cette édition montre qu'en dehors du

risque général pour le patrimoine culturel dû aux désastres naturels et à la détérioration physique des structures, il existe des modes d'activité humains qui mettent en danger notre patrimoine. Ceci sont entre autres : la guerre et le conflit interethnique, le développement, le tourisme et l'abandon des structures dû au changement d'usage.

Les risques dus à la guerre

Les menaces qui pèsent sur le patrimoine à cause de conflits comme la guerre et les conflits interethniques ont été démontrées dans les trois précédents volumes du rapport *Patrimoine en péril*. En 2004-2005 de nouveau, il y a plusieurs cas concernant des dommages dus à la guerre, comprenant l'Afghanistan, l'Iraq, le Kosovo et la Palestine. Ces dommages et destructions dues à la guerre, choquants et dramatiques, font la une de l'actualité dans les médias à travers le monde et souvent les cibles sont des symboles précieux et uniques des cultures présentes et passées. Des monuments peuvent être pris délibérément pour cible, par exemple les Bouddhas de Bamiyan ou, comme au Kosovo, être victime d'un iconoclasme ou de conflits intestins datant de plusieurs siècles. Dans ces cas, l'ICOMOS a agi en offrant l'expertise de ses éminents experts en conservation au service de la communauté internationale et des pays concernés pour réparer les dommages. Le rapport sur les activités de l'ICOMOS à Bamiyan en Afghanistan inclus dans ce volume en est un exemple. Le conflit continu en Iraq a eu pour conséquence le peu de progrès réalisés sur place pour atténuer les dommages continuels subis par son patrimoine, malgré l'indignation internationale et les bonnes intentions de sauver les monuments et sites millénaires de l'Iraq.

Des mesures préventives contre des destructions futures durant des conflits sont plus difficiles à mettre en œuvre, malgré le soutien de l'ICOMOS pour le Comité International du Bouclier Bleu. Des stratégies à long terme, telles que des initiatives pour célébrer et partager l'importance de ces lieux avec d'autres, par exemple à travers l'inscription au Patrimoine mondial peuvent être un des moyens de rapprocher des communautés auparavant divisées, pour vaincre des inimitiés de longue date qui peuvent avoir pour conséquence des attaques sur le patrimoine culturel d'un autre groupe.

Les risques dus au développement

Alors que la guerre en Iraq, qui inclut des dommages et pillages de centaines de sites archéologiques importants, et que la destruction naturelle de la citadelle bâtie en terre de Bam dévastée par un tremblement de terre sont dramatiques et suscitent des actions d'urgence au niveau international, des dommages plus insidieux ont lieu tous les jours dans beaucoup de pays dans le cadre des processus normaux de construction et d'aménagement.

Le rapport *Patrimoine en péril 2004-2005* traite des préoccupations énoncées par plusieurs comités nationaux sur les risques dus au développement inadapté de zones historiques, qui à un impact sur leur valeur. Ceci est notamment le cas dans les centres villes historiques. L'Autriche et la République Tchèque signalent la menace qui pèse sur les paysages urbains des centres villes due aux transformations au niveau des toitures qui modifient la ligne

de faite de la ville et endommagent la qualité de son patrimoine architectural. À Chypre, la pression du développement dans des zones où l'histoire culturelle n'est pas entièrement documentée met en danger des phases culturelles plus anciennes de Nicosie. Ceci met en évidence le besoin d'identifier toutes les strates historiques dans les zones urbaines et de protéger les zones d'importance culturelle et archéologique.

Comme plusieurs rapports le soulignent, dans ces zones urbaines la question centrale n'est pas une législation insuffisante mais une mise en œuvre inefficace des normes légales, soit à cause d'un manque de compréhension pour les risques qui pèsent sur les valeurs patrimoniales soit à cause de la pression croissante exercée par la recherche de profit des promoteurs immobiliers. L'Italie montre que ce n'est pas nécessairement uniquement dans des pays en voie de développement que les autorités manquent de puissance ou de moyens pour faire arrêter des projets inappropriés ou franchement illégaux, qui affectent à la fois les équipements urbains en général mais aussi les valeurs patrimoniales. Il est nécessaire d'établir des études de cas qui montrent comment un équilibre réussi pourrait être atteint entre le maintien des valeurs patrimoniales et le développement. Celles-ci pourraient être diffusées par l'ICOMOS à ces membres et aux pays et régions qui luttent pour protéger le patrimoine contre cette pression de développement. Un exemple sérieux et grave est le site du Patrimoine mondial du centre historique de Panama où des façades historiques ont été démolies, et le centre ville d'Avila en Espagne, également inscrit au Patrimoine mondial, où la construction de parkings et de nouveaux immeubles de logement détruisent l'intégrité historique de la ville. L'étalement des villes est un autre développement qui est mentionné par beaucoup de Comités comme ayant un impact sur les alentours des centres urbains, portant atteinte à la relation entre la ville et son environnement rural, son cadre paysager. L'Andorre, l'Australie, la Norvège tous mentionnent des aspects de cette problématique, alors que la Nouvelle Zélande parle de la destruction du caractère individuel des petites villes due à une tendance à insérer des éléments soit disant de patrimoine comme l'éclairage, le pavement, les devantures de magasins, ayant pour résultat une uniformisation de ces villes sans lien avec leur tissu et leur style historiques. Tous ces exemples illustrent l'importance de comprendre pleinement la raison pour laquelle des édifices, des structures ou des quartiers entiers sont inscrits en tant que patrimoine, pas seulement pour leur importance historique, mais aussi pour des valeurs liées à la relation qu'ils ont entre eux, pour l'intégrité de leur dimension et de leur conception et pour les souvenirs et significations que ces zones ont pour la population locale. Si ces valeurs sont bien comprises par tous, elles ont une meilleure chance d'être maintenues, et les nouveaux projets de développement proposés ont plus de chance d'être modifiés pour limiter leur impact, même parfois pour mettre en valeur des sites historiques. Encore une fois, les exemples présentés tels que les tours qui menacent l'intégrité visuelle de la ville de Cologne en Allemagne ou à Prague en République Tchèque, soulignent les risques dus aux changements progressifs. Cependant, le développement ne concerne pas uniquement ces zones urbaines, et peut conduire à une transformation irrémédiable de pans entiers de paysages ruraux. Ceci peut inclure l'exploitation minière à grande échelle et à ciel ouvert, les sites à éoliennes, des autoroutes de plus en plus larges et droites, ainsi que des ponts, des barrages, et aussi des techniques agricoles de plus en plus invasives. Des pays comme l'Australie, l'Allemagne, la Serbie et le Monténégro, ainsi que notre Comité sur le patrimoine archéologique ont mentionné l'impact que ces développements ont dans les zones rurales sur les valeurs des paysages culturels et le risque qu'ils représentent pour les sites archéologiques enfouis, par exemple en Nouvelle Zélande, en Pologne et au Japon, en

détruisant des témoignages importants des cultures et temps passés. La description de la destruction de la route historique du Jaïnisme en Inde ou de sa mise en péril à cause de la construction de barrages donne à réfléchir.

Le Tourisme

Le développement touristique est en effet une sous catégorie du problème mentionné ci-dessus, mais mérite quand même d'être évoqué séparément étant donné sa diffusion et le fait qu'il est très souvent cité par les comités nationaux dans leurs rapports *Patrimoine en péril*. Dans beaucoup de pays en voie de développement, le tourisme international est considéré comme une source majeure de revenus. Des projets de développement d'infrastructure importants, par exemple le long des zones côtières, sont dédiés entièrement aux plaisirs des étrangers. De tels développements sont difficilement compatibles avec la protection des modes de vie, des traditions et du patrimoine culturel des communautés locales. Même des sites historiques éloignés ne sont plus protégés par leur isolement. Au contraire, leur éloignement de toute habitation les met en danger, avec pour résultat fréquent des dommages accidentels, une pollution par des déchets et même du vandalisme. De tels cas se sont produits au Kazakhstan, notamment sur les gravures rupestres de Tamgaly-Tas, ou les dispositions de pierres (géoglyphes) des sites cérémoniels de Trujillo dans la zone désertique du nord du Pérou, endommagées par les véhicules qui traversent les sites, et dans le second cas également par l'exploitation minière. Un grand nombre de visiteurs et un tourisme incontrôlé représentent un risque pour le patrimoine comme on peut le voir dans les rapports du Costa Rica qui expliquent qu'un développement inadapté du tourisme est en train de détruire l'intégrité de la ville de Liberia.

Comme cela a déjà été évoqué dans le rapport *Patrimoine en péril* de 2002-2003, l'ICOMOS est déçu par le manque d'engagement de l'industrie touristique envers le patrimoine, par le fait qu'elle continue à l'exploiter excessivement, sans contribuer avec ses profits à sa protection et sa conservation. Cependant, on devrait également noter que plus tôt on aura compris que le tourisme n'est pas la solution automatique pour la conservation du patrimoine et son financement, ni pour le bien-être économique des communautés locales, plus les aménagements touristiques de nos précieux et irremplaçables sites et paysages patrimoniaux seront mieux pensés.

Les structures ayant perdu leur usage

Les changements sociaux, économiques et techniques ont souvent pour conséquence l'abandon de certaines structures. Ceci est un résultat normal du changement, mais dans les décennies récentes ces transformations se sont faites rapidement ou ont parfois été imposées de l'extérieur avec peu d'occasion de les incorporer progressivement dans des systèmes et structures existants, qui par la suite restent inoccupés ou sont abandonnés. Des exemples issus des industries lourdes en Hongrie, en Allemagne et également ailleurs, présentent la difficulté de trouver de nouveaux usages pour ces grands ensembles, car ils ne peuvent pas tous être transformés en musées industriels ou en quartiers d'habitation. Le rapport de la Belgique met en exergue une autre problématique liée aux complexes industriels abandonnés, celle de la pollution et de l'effet toxique à long terme sur les environs, avec des conflits pos-

sibles entre les conservateurs de l'environnement et les conservateurs du patrimoine.

Les installations militaires commencent également à être désaffectées à cause des évolutions technologiques. Ceci est le cas en Pologne, dont le rapport décrit les problèmes du maintien des lieux devenus inutiles, incluant le manque d'entretien, le manque d'argent et la difficulté à trouver des usages futurs. Les rapports *Patrimoine en péril* précédents ont montré comment des manoirs dans les pays d'Europe de l'Est font face aux mêmes problèmes. Aussitôt cédés par le gouvernement, ils subissent des développements inadaptés ou sont laissés à l'abandon. Un rapport de la Russie montre comment ces risques peuvent aussi menacer l'intégrité d'anciens palais, auparavant protégés et gérés par l'État. L'Italie fait également état de ventes de lieux historiques par le gouvernement et la réaction publique que cela suscite.

Les églises ottomanes de la Turquie sont un autre exemple de ce patrimoine mis en péril à cause des changements d'usage. Les changements démographiques et sociaux ont pour conséquence l'abandon et la dépréciation de ces édifices qui ne sont plus considérés comme faisant partie du patrimoine historique de la Turquie. Souligner leur situation désespérée est un premier pas vers la sensibilisation, qui doit être suivie par une prise en compte de leur importance dans la diversité du paysage culturel.

Les changements dans les pratiques agricoles ont entraîné l'abandon des fermes, ainsi que des habitations associées, des granges, remises et autres dépendances, comme le décrivent clairement les rapports soumis par les Pays-Bas et la Finlande. La Norvège parle également de ce processus en évoquant des fermes laissées à l'abandon et envahies par la forêt, ce qui signifie la disparition des traces d'activité humaine dans cet ancien paysage rural, ainsi qu'une perte de la biodiversité.

Les changements dans les modes de vie et la technologie font aussi que certaines formes et certains styles de construction ne sont plus à la mode ou ne plus utilisés. Les rapports *Patrimoine en Péril* précédents ont décrit comment ceci s'est traduit par un délaissement des formes traditionnelles vernaculaires de construction, peut être parce qu'elles ne sont plus considérées comme étant « modernes » ou parce qu'elles nécessitent un plus grand effort dans la construction et l'entretien. De toute manière, ce changement a pour conséquence une uniformisation du paysage bâti à travers le monde, souvent aboutissant à des formes de construction moins adaptées à l'environnement et au climat local. C'est souvent uniquement suite à des changements irréversibles que les communautés locales s'aperçoivent de ce qu'elles ont perdu, c'est-à-dire leur signature unique dans le paysage culturel. Les exemples recensés dans le rapport 2004-2005 incluent les maisons vernaculaires en brique crue avec cour en Sardaigne, Italie, des structures en adobe du Mexique, et les habitations en bois qui se trouvent dans les faubourgs de Vilnius en Lituanie.

Le rapport hollandais ainsi que celui du Mexique décrivent les mesures prises pour maintenir les styles architecturaux traditionnels et sensibiliser les populations ; au Mexique avec l'utilisation de techniques vernaculaires de construction en adobe pour créer des habitations modernes et bon marché, et aux Pays-Bas, à travers la tenue d'une « Année de la ferme historique » en 2003 ainsi qu'une conférence sur l'architecture vernaculaire organisée par l'ICOMOS, qui a pu sensibiliser davantage et susciter un soutien plus large pour cette forme de bâtiment traditionnel dans le paysage.

D'autres risques

La méconnaissance du patrimoine est bien évidemment un risque majeur, et des régions éloignées ou des types particuliers de patrimoine peuvent ainsi être négligés. Les pays de l'Asie centrale, comme le Kirghizistan et le Tadjikistan font rapport sur des sites Bouddhistes ou Islamiques isolés qui n'auraient jamais été documentés sans les actuels programmes de relevés et de conservation mis en œuvre avec des financements étrangers. Le danger est qu'une fois que ces projets ponctuels sont terminés, ces sites ne soient toujours pas suffisamment bien gérés pour garantir leur protection à long terme et leur sauvegarde. L'Ukraine constate sa frustration face à l'apathie et au manque de moyens dont sont victime la grande variété de ses sites historiques issus d'une histoire ethnique diverse au croisement de l'Orient et de l'Occident. Les sites importants liés à l'esclavage en Guinée, témoignages d'une phase particulièrement brutale de l'histoire Africaine, sont en péril à cause d'un manque d'expertise et de financement. Un effort international à long terme est nécessaire car ces sites rappellent un passé violent à l'ensemble de l'humanité et ne sont pas uniquement de la responsabilité de la Guinée.

Une autre menace mentionnée à la fois par la Suède et l'Australie est le fait que la gestion et la conservation du patrimoine sont déléguées aux autorités locales. Cette tendance présente dans beaucoup de pays peut amener à une perte ou une fragmentation de l'expertise centralisée de la conservation et de la connaissance et de l'accès à des solutions rencontrées dans d'autres régions, mais elle bénéficie de la connaissance de la communauté locale, de son histoire, de son attachement et de son lien à son patrimoine. L'analyse des risques faite jusqu'ici se concentre sur ceux causés par l'activité humaine. Cependant, les désastres naturels continuent à endommager le patrimoine, comme l'expose le rapport de la République Tchèque sur les dommages causés par les inondations en 2002 sur de nombreux édifices historiques à travers le pays. Il est difficile de savoir comment prévenir de tels dégâts, mais le rapport fourni par le Japon contient une excellente étude sur la prévention et la réduction des dommages dus aux tremblements de terre, particulièrement en ce qui concerne les bâtiments historiques en bois dans le centre historique de Kyoto. Cette étude de cas pourrait être appliquée à d'autres sites historiques dans des zones sismiques. Par contre, comment se protéger contre les effets du réchauffement planétaire est une problématique à long terme qui n'a quasiment pas été abordée au niveau international en ce qui concerne la protection du patrimoine culturel. Les risques dus à la montée du niveau de la mer sont néanmoins déjà visibles dans les régions polaires comme le démontre le rapport de cette région, et sont aussi évoqués par la Nouvelle Zélande.

Comptant quelques 8000 membres regroupés en 125 Comités Nationaux et 25 Comités Scientifiques Internationaux, l'ICOMOS, Conseil International des Monuments et des Sites, est l'organe consultatif de l'UNESCO en matière de patrimoine culturel mondial, particulièrement en ce qui concerne l'évaluation des monuments et des sites inscrits sur la Liste du Patrimoine mondial ou dont l'inscription sur celle-ci est envisagée. Dans l'ensemble, la Convention de l'UNESCO pour la Protection du Patrimoine Culturel et Naturel Mondial, adoptée en 1972, demeure l'un des rares efforts réussis de politique culturelle mondiale visant à sauvegarder le patrimoine historique de l'humanité, et l'ICOMOS est fier de travailler, en tant qu'organe consultatif, aux côtés de l'UNESCO. Les monuments et sites, centres historiques et paysages culturels inscrits sur la Liste du Patrimoine mondial de l'UNESCO devraient de fait figurer parmi les monuments non menacés, mais

notre rapport indique qu'on y observe pourtant certains cas de grand danger.

Le rapport *Patrimoine en péril 2004-2005* est la preuve que la situation du patrimoine culturel est toujours critique dans de nombreuses régions du monde. Alors que maintes et maintes fois des milliards sont investis dans la préparation de la guerre et la destruction, l'engagement nécessaire lorsqu'il s'agit de protéger le patrimoine menacé des siècles et millénaires passés fait souvent défaut aux responsables. Par conséquent, nous ne pouvons qu'espérer que le rapport *Patrimoine en péril* inspirera d'autres engagements, à l'échelle nationale et internationale, donnera naissance à de nouvelles initiatives de conservation et insufflera un nouvel élan aux institutions existantes, telles le Comité International du Bouclier Bleu soutenu par l'ICOMOS. Son impact devrait également s'étendre aux fondations internationales concernées par la conservation, comme la Fondation Getty ou le World Monuments Fund. Leur excellent exemple pourrait également influencer d'autres sponsors internationaux, alors même que chacun prend de plus en plus conscience de l'importance économique de la conservation du patrimoine, et du rôle majeur qu'elle a à tenir dans le cadre de ce « développement durable ». Avec son *rapport mondial sur les monuments et sites en péril*, l'ICOMOS espère non seulement obtenir le soutien moral du public dans la bataille contre les menaces de toutes sortes, mais aussi obtenir des résultats pratiques en coopération avec toutes les forces intéressées à la préservation du patrimoine culturel.

Remerciements

À la différence des rapports Patrimoine en péril précédents, cette édition 2004-2005 n'a pas été préparée par le groupe de travail constitué des membres de l'Australie, du Canada et de l'Allemagne, mais piloté par un comité de rédaction sous la direction du Président de l'ICOMOS International. Le rapport n'inclut pas seulement les contributions des Comités Nationaux et de certains Comités Scientifiques, mais aussi des rapports d'experts individuels. Je souhaite remercier les 45 experts des 29 pays et huit

Comités scientifiques, ainsi que le Saint-Siège et l'ICCROM qui ont participé à l'atelier de travail qui s'est tenu à Bergen en Norvège le 6 septembre 2004 durant la réunion du Comité consultatif de l'ICOMOS. Leurs contributions aussi que les contributions de l'atelier „Heritage at Risk“ pendant l'Assemblée Générale à Victoria Falls en octobre 2003 ont été importantes pour cette publication. Tout en rendant hommage à la participation de tous les collègues et comités de l'ICOMOS, il faut aussi souligner qu'en accord avec la politique de l'ICOMOS, les informations fournies dans cette publication reflètent l'opinion indépendante de chaque comité et des différents auteurs.

Notre équipe de rédaction expérimentée a bénéficié du soutien très engagé de notre collègue australienne, Marilyn Truscott qui a édité les textes en anglais, traduit certains des textes Français et a co-ordonné et édité d'autres traductions. John Ziesemer a une fois encore consacré un temps considérable à l'édition de cette publication. Je souhaite également remercier Hannelore Puttinger du secrétariat ICOMOS de Munich, ainsi que Gaia Jungeblodt et l'équipe du Secrétariat International de Paris, spécialement Olivia de Willermin, Melanie Grywnow et Claudia de Sevilla ainsi que José García, qui a mis les documents sur le site internet de l'ICOMOS. La publication du *rapport mondial 2004-2005* n'aurait pas été possible sans le soutien financier et logistique fourni par ICOMOS Allemagne et sans le soutien généreux du Commissaire aux Affaires Culturelles et aux Médias du Gouvernement Fédéral d'Allemagne ainsi que la Fondation Messerschmitt. Nous devons également remercier la division du Patrimoine culturel de l'UNESCO et le ministère de la Culture et de la Communication français pour son soutien financier. Enfin, j'exprime une fois encore mes remerciements à la maison d'édition K.G. Saur, notamment à Manfred Link, pour avoir facilité le tirage de cette publication.

Comme tous les rapports précédents, cette édition 2004-2005 est aussi disponible sur Internet à l'adresse suivante : www.international.icomos.org/risk.

Michael Petzet
Décembre 2004

INTRODUCCION

Esta nueva edición del *Informe Mundial de ICOMOS sobre Monumentos y Sitios en Peligro*, que incluye unos 60 reportajes de 45 países o campos especializados, demuestra una vez más que muchos bienes patrimoniales están amenazados en todo el mundo, incluso hallándose inscritos en la Lista del Patrimonio Mundial; y, además, que las pérdidas causadas, no sólo por desastres naturales sino también por la acción del hombre, son inmensas. Frente a la gigantesca catástrofe del *tsunami*, que golpeó a la humanidad exactamente un año después del terrible terremoto de Bam (26 de diciembre de 2003, ver pp. 105–110), y mientras este Informe se prepara para ser impreso, esperamos que la red profesional del ICOMOS demuestre su capacidad de reaccionar positivamente ante este enorme desafío (ver el mensaje del Presidente en pp. 23–25).

El Informe anual del ICOMOS sobre *Patrimonio en Riesgo* tiene por objeto destacar los problemas y los factores que amenazan a los monumentos y sitios en todo el mundo y, en lo posible, presentar casos de estudio en diversos países, con el fin de compartir posibles soluciones con otras áreas del planeta. Se cumplen así los objetivos del ICOMOS de servir como un foro para el diálogo profesional y el intercambio, y para difundir información sobre principios, técnicas y políticas de la conservación.

Al presentar estos informes de diferentes partes del mundo, ICOMOS reconoce que éstos vienen a representar sólo algo así como una gota de agua dentro del mar de riesgos, amenazas y daños que se ciernen sobre sitios y monumentos concretos, así como unos rasgos generales del tratamiento aplicado a lugares de valor patrimonial que ponen en peligro su tejido, su integridad cultural y los valores especiales que entrañan para las comunidades que los habitan. Los informes son como instantáneas, que reflejan unos conflictos considerados importantes, apremiantes y serios en el contexto en el que se producen; no pretenden ser exhaustivos, ni presentar las tendencias y las presiones desde un punto de vista estadístico.

Aun así, este Informe de *Patrimonio en Riesgo 2004/ 2005* demuestra claramente que la protección y la conservación patrimonial todavía tienen que recorrer un largo camino antes de que el ICOMOS pueda estar seguro de que efectivamente existe un reconocimiento y una preocupación a escala mundial en torno a nuestros monumentos y sitios, paisajes culturales y toda clase de lugares con valor patrimonial. Es evidente que el patrimonio cultural todavía no goza del nivel de compromiso que podría esperarse de las Convenciones Internacionales para su protección. En muchos países, los sitios arqueológicos siguen siendo expoliados por excavaciones ilegales, y el tráfico ilícito de obras de arte representa una pérdida continua de bienes culturales que, atendiendo a su preservación, deberían ser conservados en su emplazamiento original. No sólo se han visto diezmados por los robos las pinturas, las esculturas y los objetos pertenecientes a lugares destinados al culto en muchos países, sino que actualmente se están destruyendo monumentos artísticos con el objeto de conseguir fragmentos destinados al mercado. Este es el caso de los templos saqueados, las esculturas decapitadas y los frescos arrancados. Mientras que los daños provocados por las guerras y los desastres naturales ganan los titulares de los medios, los informes aquí incluidos muestran otros grandes riesgos más insidiosos y en incremento. Estos peligros resultan del desconocimiento sobre qué es patrimonio, de la inexistencia de una conciencia acerca de su valor para nuestra sociedad, de la ausencia de comprensión sobre cómo puede ser protegido permitiendo al mismo tiempo su ade-

cuación a las necesidades actuales, y también del desprecio a las soluciones técnicas y a las pautas establecidas para su conservación.

El análisis de los informes incluidos en este volumen demuestra que, además de los riesgos generales que entrañan los desastres naturales y de la decadencia física de las estructuras, hay ciertas facetas características de la actividad humana que ponen en peligro nuestro patrimonio. Entre otras, podemos citar las guerras y los conflictos interétnicos, el desarrollo, el turismo y la obsolescencia.

Los Riesgos de la Guerra

Los riesgos a los que se hallan expuestos los lugares de valor patrimonial debido a problemas tales como la guerra y los conflictos interétnicos han quedado demostrados en los tres Informes anteriores de *Patrimonio en Riesgo*. Otra vez, en este Informe de 2004 se incluyen varios casos de daños de guerra relativos a Afganistán, Irak, Kosovo o Palestina. Las noticias sobre tales daños y destrucción del patrimonio cultural golpean en los titulares de los medios alrededor del mundo; son daños impactantes, dramáticos, que a menudo afectan a iconos preciosos y únicos de culturas pasadas y presentes. A veces, estos ataques se dirigen deliberadamente a determinados monumentos como, por ejemplo, en el caso de los Budas de Bamiyan, o en el de Kosovo, por razones iconoclastas, o por viejos conflictos seculares y fratricidas. En tales casos, ICOMOS ha actuado eficazmente en cumplimiento de su objetivo, poniendo la experiencia de sus expertos, altamente cualificados en el campo de la conservación, al servicio de la comunidad internacional y de los países afectados, para restaurar el daño causado. Las actividades realizadas en Bamiyan, Afganistán, que se presentan en este volumen son un claro ejemplo. El conflicto en curso en Irak demuestra lo poco que se ha avanzado en el fondo para mitigar el persistente daño sobre el patrimonio, a pesar del gran horror internacional y de las buenas intenciones dirigidas a salvar los milenarios monumentos y sitios de valor patrimonial de Irak.

Las medidas preventivas contra la destrucción futura en casos de conflicto armado son difíciles de alcanzar, a pesar de la ayuda de ICOMOS al Escudo Azul. Las estrategias a más largo plazo, tales como las medidas dirigidas a encomiar y compartir la importancia de tales lugares con otros, por ejemplo a través de la Lista del Patrimonio Mundial, pueden ser un camino para construir puentes entre comunidades previamente polarizadas y poner fin a largas enemistades potencialmente generadoras de ataques contra el patrimonio cultural de otro grupo.

Los Riesgos del Desarrollo

Mientras que la guerra, incluyendo el daño y el saqueo de centenares de sitios arqueológicos importantes en Irak y la destrucción natural como en el caso del terremoto en la valiosa ciudad de tierra de Bam, son dramáticas y conducen a acciones urgentes a escala internacional, en muchos países se producen diariamente daños más insidiosos como parte de los procesos normales de planeamiento y construcción.

Nuevamente, este Informe de *Patrimonio en Riesgo* 2004/ 2005 pone de manifiesto la preocupación de varios Comités nacionales del ICOMOS ante tales riesgos, derivados del desarrollo inapropiado de las áreas patrimoniales, que afectan a su significación. Este caso afecta específicamente al centro de las ciudades históricas. En Austria y la República Checa se ha incrementado la amenaza a los paisajes urbanos de los centros históricos a causa del desarrollo de la edificación en altura, cambiando así la naturaleza del perfil urbano y dañando las calidades arquitectónicas del patrimonio. En Chipre, el riesgo de desarrollo de áreas donde la historia cultural completa no ha sido suficientemente comprendida, está amenazando fases culturales tempranas de Nicosia, por lo que debe remarcar la necesidad de identificar todas las etapas históricas de las áreas urbanas y de proteger zonas culturales y arqueológicas especialmente sensibles.

En tales áreas urbanas, tal y como se refleja en los informes de varios países, puede ser que la cuestión clave no consista en la existencia de una legislación inadecuada, sino en la falta de aplicación eficaz del marco normativo, bien sea por una falta de comprensión de los riesgos que afectan a los valores patrimoniales o, más aún, por la gran presión ejercida por las expectativas de beneficio que genera el desarrollo inmobiliario. Italia demuestra que no son necesariamente los países en vías de desarrollo donde las autoridades carecen de fuerza o de recursos para detener procesos inadecuados, o francamente ilegales, de desarrollo que impactan tanto en el encanto general de la atmósfera urbana como en los valores patrimoniales. Es necesario que el ICOMOS difunda, no sólo entre sus miembros, sino también entre los países y las regiones que luchan por proteger el patrimonio contra las presiones del desarrollo, aquellos casos de estudio que demuestran cómo conseguir un equilibrio acertado entre la salvaguarda de los valores del patrimonio y el desarrollo. Un ejemplo serio y contundente nos lo ofrece el Casco Antiguo de la ciudad de Panamá, inscrito en la Lista del Patrimonio Mundial, cuyas fachadas históricas han sido demolidas, y otro caso es el del Centro de Ávila, España, que también forma parte de dicha Lista, donde la inserción de nuevos edificios y aparcamientos de vehículos destruyen la integridad histórica de la ciudad.

Muchos comités nacionales hacen referencia a la urbanización irregular como otra forma de desarrollo que afecta negativamente a los alrededores de los centros urbanos al dañar la relación entre la ciudad y su entorno rural, a su asentamiento armonioso dentro del paisaje. Andorra, Australia y Noruega mencionan aspectos de este conflicto, mientras que Nueva Zelanda se refiere a la destrucción de la personalidad propia de pequeñas ciudades, provocada por la tendencia a introducir "características teóricas de patrimonio", tales como iluminación, pavimentación y frentes comerciales, con el resultado de que todas ellas terminan ofreciendo un aspecto similar y muy distinto de su verdadero estilo y tipo de construcción históricos.

Todos los ejemplos demuestran cuán importante es entender de forma integral la razón por la que los edificios, las estructuras, así como sectores o barrios completos de una ciudad pueden ser valorados desde el punto de vista patrimonial, no sólo por su importancia histórica, sino por los valores asociados a las relaciones existentes entre unos y otros, por la integridad de la escala y el diseño, y por los recuerdos y significados que tales áreas tienen para la población local. Si tales valores son bien entendidos por todos, habrá mayores oportunidades de que se mantengan, así como de que se introduzcan enmiendas a los nuevos planes de desarrollo que limiten su impacto, e incluso realcen el valor patrimonial de los lugares. Una vez más, los ejemplos aportados, como es el caso de los edificios en altura que amenazan la integridad visual de Colonia en Alemania, o Praga en la República Checa, enfatizan los

riesgos por incremento de alturas. Sin embargo, el desarrollo no se restringe a tales áreas urbanas, y puede dar lugar a grandes devastaciones de los paisajes rurales que están sufriendo cambios irreversibles. Éstos incluyen la explotación minera a gran escala, las fincas de producción de energía eólica, el trazado, cada vez más amplio y recto, de las autopistas y los puentes, las represas, la explotación minera a cielo abierto, y las prácticas agrícolas con un efecto invasor cada vez mayor. Países tales como Australia, Alemania, Serbia y Montenegro, y el Comité del Patrimonio Arqueológico, han observado el impacto causado a los valores culturales del paisaje en áreas rurales, así como también el riesgo existente para los sitios arqueológicos situados en superficie, por ejemplo en Nueva Zelanda, Polonia, y Japón, de modo que se destruyen evidencias importantes de culturas y de épocas pasadas. Un ejemplo alarmante de ello es el Itinerario Cultural de Jain, en la India, cuya descripción permite ver lo que se ha destruido, o está en vías de serlo, por la construcción de una represa.

El Turismo

El desarrollo del turismo es realmente un subconjunto del problema anterior pero merece una mención separada, por estar tan extendido y ser tan a menudo citado por los Comités nacionales en sus Informes de *Patrimonio en Riesgo*. En muchos países en vías de desarrollo, el turismo internacional se considera como una fuente importante de ingresos y de progreso, tal como ocurre a lo largo de áreas costeras dedicadas a su disfrute por los extranjeros. Tales progresos son difícilmente compatibles con la protección del modo de vida, de las tradiciones culturales y del patrimonio cultural de las comunidades locales. Incluso los sitios patrimoniales con una ubicación remota no resultan más protegidos en virtud de su aislamiento; por el contrario, su misma distancia de lugares habitados los sitúa en una posición de riesgo que a menudo da por resultado daños de carácter accidental, así como contaminación por desperdicios, e incluso acciones de vandalismo. De esto se informa en el caso de Kazajstán, con respecto a los grabados rupestres de Tamgaly-Tas, o a los dibujos en la piedra (petroglifos) de los lugares ceremoniales de Trujillo, en el desierto peruano norteño, dañados por los vehículos que circulan sobre los propios sitios; en este último caso también se encuentran afectados por el desarrollo minero. La cantidad de visitas y el turismo incontrolado representan igualmente riesgos para el patrimonio, según se demuestra en los informes de Costa Rica, donde el desarrollo turístico inadecuado está destruyendo la integridad de la ciudad de Liberia.

Como se indicaba en el Informe de *Patrimonio en Riesgo* 2002-03, ICOMOS está decepcionado ante la falta de responsabilidad de la industria del turismo respecto al patrimonio, al que sigue explotando con una carga de uso excesivo, y sin contribuir a su protección y conservación con los beneficios que obtiene del mismo. Sin embargo, es preciso observar que cuanto antes se entienda que el turismo no constituye la solución automática para lograr la conservación del patrimonio y los fondos necesarios para ello, o para conseguir el bienestar económico de una comunidad local, antes podrá prestarse una consideración adecuada al desarrollo turístico de nuestros preciados y no renovables lugares y paisajes patrimoniales.

La Obsolescencia

Frecuentemente, los cambios sociales, económicos y técnicos dan lugar a que ciertas estructuras resulten inútiles o dejen de ser uti-

lizadas. Esto es una consecuencia normal de tales cambios pero, en las últimas décadas, estos suelen producirse de forma rápida, o vienen impuestos por factores externos a un área que tiene pocas posibilidades de incorporarlos paulatinamente a los sistemas y las estructuras existentes, lo que torna a éstas en elementos vacíos y abandonados. Hay ejemplos de las grandes industrias de Hungría, Alemania y otros lugares, cuyo problema radica en la dificultad de hallar nuevos usos adaptables a esos grandes complejos, o en convertirlos en museos industriales, o incluso en áreas residenciales, ya que éstas no son soluciones aplicables a todos los casos. El informe de Bélgica ilustra otro caso relacionado con el de los complejos industriales de carácter obsoleto, como es la contaminación y el impacto tóxico que producen en el ambiente circundante, con conflictos potenciales entre los conservacionistas del ambiente y los conservadores del patrimonio.

Con los cambios de la tecnología, las instalaciones militares también van quedando cada vez más fuera de uso. Esto se describe en el caso de Polonia, que destaca los problemas que representa conservar los lugares que ya no son de utilidad, entre los que se señala la falta de mantenimiento físico, la carencia de fondos, y la dificultad de encontrarles un destino y un uso futuros. Los informes anteriores de *Patrimonio en Riesgo* han demostrado que las fincas solariegas de los países del este europeo se enfrentan a este tipo de problemas a partir de su salida de manos del gobierno, lo que a menudo conduce a su inadecuado desarrollo, o a su decaimiento. Un informe de Rusia demuestra que estos riesgos también están amenazando la integridad de antiguos palacios que hasta ahora estaban protegidos y gestionados por el Estado. Italia también expresa su preocupación sobre la venta de lugares patrimoniales por parte del gobierno y la respuesta pública que ello genera.

Las iglesias otomanas de Turquía responden a otro tipo de obsolescencia del patrimonio en riesgo ya que, a causa de los cambios demográficos y sociales, estos edificios no se usan ya y quizás no se valoren como parte de la herencia histórica del país. Desvelar su situación es un primer paso para incrementar su conocimiento, lo que debería dar lugar a una consiguiente estimación de la importancia que revisten dentro de la diversidad del paisaje cultural.

Los cambios en las prácticas agrícolas han significado que las casas de labranza, los caseríos, graneros, pajares, abrevaderos y apriscos, así como otras dependencias, también están cayendo en desuso, según se describe con toda claridad en el caso de los Países Bajos y Finlandia. Noruega también describe este proceso, y plantea el tema de las granjas abandonadas que son invadidas por el bosque, haciendo desaparecer rastros de la actividad humana de los paisajes antes rurales y provocando una pérdida de la biodiversidad.

Los cambios en la forma de vida y en la tecnología están generando también ciertas formas de edificación y de estilos basados en la moda y en el uso. En anteriores informes de *Patrimonio en Riesgo* se ha descrito cómo se están dejando de lado las formas tradicionales de la construcción vernácula, quizá porque se estima que ya no son “modernas” o porque exigen un mayor esfuerzo en su construcción y mantenimiento. En cualquier caso, el cambio da lugar a un paisaje construido más homogéneo en todo el mundo, y que con frecuencia se traduce en unas formas menos adaptadas al ambiente local y al clima. Es habitual que las comunidades locales se den cuenta de lo que han perdido, en términos de rasgos exclusivos de su paisaje cultural, sólo después de que el cambio resulte irreversible. Los ejemplos incluidos en el informe de 2004/2005 incluyen casas vernáculas de patio de ladrillo de arcilla de Cerdeña, Italia; estructuras de adobe en México, y casas suburbanas de madera en Vilnius, Lituania.

Tanto los informes holandeses como los mexicanos describen medios para mantener y apreciar los estilos tradicionales. En México, mediante el uso de técnicas vernáculas de construcción en adobe para edificar casas modernas y baratas, y en Holanda con un activo programa llamado “Año de la Casa Rural Histórica”, desarrollado en 2003, así como con la celebración de un congreso de ICOMOS sobre Arquitectura Vernácula que contribuyó a despertar la conciencia y a conseguir un apoyo más amplio para esta forma de construcción tradicional en el paisaje.

Otros Riesgos

No tener conocimientos sobre el patrimonio representa, sin lugar a dudas, un riesgo capital, y así algunas áreas remotas o tipos especiales de patrimonio pueden sufrir de falta de cuidados. Los países de Asia central, tales como Kirguistán y Tayikistán, han hecho informes sobre lugares lejanos con patrimonio budista o islámico que, de no contar con una catalogación adecuada o con la conservación que actualmente se lleva a cabo con fondos exteriores, no estarían documentados; no obstante, el riesgo consiste en que una vez que dichos proyectos especiales se culminan, el sitio puede no estar suficientemente bien gestionado tanto por lo que se refiere a la necesidad de contar con algún tipo de protección como a su supervivencia a largo plazo. Ucrania destaca la frustración que surge de la apatía o de la carencia de medios económicos en lo que se refiere al amplio repertorio de lugares con valor patrimonial que representan la pluralidad étnica de su historia como una encrucijada entre el este y el oeste. Los importantes lugares patrimoniales de Guinea que están ligados a la Esclavitud y atestiguan una fase particularmente brutal en la historia africana se encuentran en situación de riesgo, debido a la carencia de expertos y de cobertura económica. Se requiere un esfuerzo internacional a largo plazo, ya que estos sitios son parte de la memoria de la humanidad sobre un pasado brutal y no son responsabilidad exclusiva de Guinea.

Otra amenaza a la que hacen referencia tanto Suecia como Australia es el problema que plantea la delegación de la gerencia y la conservación del patrimonio en las autoridades locales. Esta tendencia que está vigente en muchos países, supone por una parte la posibilidad de beneficiarse del conocimiento que la comunidad local posee sobre su propia historia, así como de sus vinculaciones y su raigambre local, pero entraña el riesgo de pérdida o fragmentación de la experiencia que proporciona la conservación centralizada y de saber cómo acceder a las soluciones adoptadas en otras regiones.

Mientras que el anterior análisis de riesgos se centra en los que se derivan de la actividad humana, los desastres naturales continúan dañando al patrimonio, como se señala en el informe de la República Checa acerca de las inundaciones padecidas en 2002 por muchos edificios patrimoniales a lo largo y ancho de sus áreas rurales. Resulta difícil prever cómo evitar tales daños, aunque el informe de Japón nos proporciona un estudio excelente sobre el modo de prevenir y mitigar los derivados de los terremotos, especialmente en lo que se refiere a los edificios históricos de madera de los alrededores de la ciudad de Kyoto. Se trata de un caso de estudio que podría aplicarse a los lugares patrimoniales situados en otras zonas vulnerables a los terremotos. Sin embargo, hay aspectos como, por ejemplo, la protección contra el calentamiento global que constituye un tema de estudio a plazo más largo y que apenas se ha tratado a escala internacional por lo que se refiere a la protección del patrimonio. No obstante, como se indica en este informe, los riesgos de elevación del nivel del mar ya son visibles en las regiones polares, y así lo señala también Nueva Zelanda.

El ICOMOS, Consejo Internacional de Monumentos y Sitios, con unos 8000 miembros organizados en 125 Comités Nacionales y 25 Comités Científicos Internacionales, es el órgano consultivo de la UNESCO en materia de conservación y de protección del patrimonio cultural mundial y, en particular, en lo referente a la evaluación de monumentos y sitios que han sido incluidos en la Lista del Patrimonio Mundial, o cuya inclusión está en estudio. En general, la Convención de la UNESCO para la Protección del Patrimonio Cultural y Natural Mundial, establecida en 1972, sigue siendo uno de los pocos esfuerzos realizados con éxito en el ámbito de la política cultural mundial para salvaguardar el patrimonio histórico de la humanidad, e ICOMOS está orgulloso de trabajar con la UNESCO, en tanto que órgano consultivo. Los monumentos y sitios, barrios históricos y paisajes culturales incluidos actualmente en la Lista de Patrimonio Mundial de la UNESCO deberían en realidad figurar entre los monumentos fuera de peligro, pero nuestro informe indica que también aquí se observan casos de riesgo sustancial.

El informe de *Patrimonio en Peligro* 2004/2005 es una prueba de que la situación del patrimonio cultural es aún muy grave en muchas regiones del mundo. Mientras una y otra vez se invierten billones en la preparación de la guerra y la destrucción, a menudo no existe un compromiso necesario por parte de los responsables cuando se trata de preservar el patrimonio de siglos y milenios pasados amenazado de peligro. Por tanto, sólo nos cabe esperar que el Informe sobre Patrimonio en Peligro inspire mayores compromisos a nivel nacional e internacional, genere nuevas iniciativas en el campo de la preservación y dé un impulso positivo adicional a las instituciones existentes, tales como el Escudo Azul apoyado por ICOMOS. El efecto debería extenderse también a fundaciones internacionales comprometidas en la preservación, tales como la Fundación Getty o el World Monuments Fund. Sus buenos ejemplos podrían también influir en el ánimo de otros patrocinadores que operan a nivel internacional, ahora que crece la conciencia sobre la importancia económica de la conservación del patrimonio y su papel fundamental en el tan mencionado 'desarrollo sostenible'. Por eso, con su Informe Mundial sobre Monumentos y Sitios en Peligro, ICOMOS espera no sólo lograr el apoyo moral del público de todo el mundo en la batalla contra todo tipo de amenazas, sino también alcanzar resultados prácticos en colaboración con todas las fuerzas interesadas en la conservación/preservación del patrimonio cultural.

Agradecimientos

Este Informe de *Patrimonio en Riesgo* 2004/2005, a diferencia de los que lo precedieron, no ha sido realizado por el anterior grupo

de trabajo compuesto por miembros de Australia, Canadá y Alemania, sino que ha sido dirigido por los miembros del Comité Editorial, especialmente bajo la dirección del presidente internacional del ICOMOS. El informe incluye no solamente contribuciones de los Comités nacionales y de algunos de los Comités Científicos Internacionales, sino también algunos informes de expertos individuales. Además, quisiera dar las gracias a los 45 expertos de 29 países y a los 8 Comités científicos, así como a la Santa Sede y al ICCROM, que participaron en un taller realizado en Bergen, Noruega, el 6 de septiembre, durante la reunión del Comité Consultivo del ICOMOS. Sus contribuciones, así como las contribuciones del taller "Patrimonio en riesgo" durante la Asamblea General en Victoria Falls en octubre de 2003 son importantes para esta publicación. Al mismo tiempo que elogiamos la participación de todos los compañeros y Comités del ICOMOS, también señalamos que, de acuerdo con la política del ICOMOS, la información proporcionada para esta publicación refleja la opinión independiente de cada Comité y de sus diversos autores.

Nuestro experimentado equipo editorial contó con la abnegada ayuda de nuestra compañera australiana Marilyn Truscott que, además de compilar los textos en inglés y traducir alguno de los textos franceses, coordinó y dirigió otras traducciones. Juan Ziesemer dedicó nuevamente un tiempo considerable a todo el proceso de publicación de esta obra. También quisiera dar las gracias a Hannelore Puttinger, de la Secretaría del ICOMOS de Munich, así como a Gaia Jungeblodt y al personal de la Secretaría Internacional de París, especialmente a Olivia de Willermin, Melanie Grynow, Claudia de Sevilla y José García, que introdujeron el material en el Sitio de Internet de ICOMOS. La publicación del Informe Mundial 2004/2005 no habría sido posible sin contar con el apoyo económico y de organización que nos fue proporcionado por ICOMOS Alemania, gracias a la generosa ayuda recibida del Comisionado del Gobierno Federal Alemán para los Asuntos Culturales y los Medios, así como de la Fundación Messerschmitt. Igualmente debemos expresar nuestra gratitud a la División del Patrimonio Cultural de la UNESCO y al Ministerio de Cultura y Comunicación de Francia por su ayuda económica. Finalmente, extendiendo una vez más mi agradecimiento a la empresa de publicaciones K.G. Saur, particularmente a Manfred Link, por facilitar la impresión de esta publicación.

Como los precedentes informes, este volumen 2004/2005 está también disponible en Internet en www.international.icomos.org/risk.

Michael Petzet
Diciembre de 2004